

浅谈新版《PEP英语三年级》教材中的跨文化意识及案例分析

章 婷

(东莞松山湖实验小学 广东 东莞 523000)

[摘要] 语言有丰富的文化内涵,与它所代表的文化是密不可分的。如果在使用中违背了所学外语国家的文化习俗,很有可能引起不必要的文化冲突。因此,作为一名英语教师,在我们传道授业的同时,我们有责任和义务将我们的英语语言教学置于跨文化的氛围中,将跨文化教学当做我们工作学习中不可或缺的重要部分,有针对性的培养学生的跨文化意识,让学生深深地走进并理解这种立体的语言体系。

[关键词] 新版《PEP英语三年级》教材;语言;小学英语;跨文化;案例

一、文化与外语学习

语言是文化的载体,也是文化的一部分。任何一种语言都有它的民族性、历史性以及不同的生活习惯和文化背景。因此,在英语教学中,不仅要培养学生的语言能力,也要培养学生的文化能力。只有当学生具有这两种能力时,他们才能得体地使用语言。我们在教学的过程中,要注意培养学生的跨文化交际能力,同时也帮助学生丰富的文化知识,学会尊重不同的文化习俗,开拓文化视野,提升文化品位。

二、《新课标》对小学英语“文化意识”的要求

《新课标》指出,语言与文化是密切相关的。其在实施建议中进一步明确引导学生关注语言和语用中的文化因素,了解中外文化的异同,在体验跨文化交际的过程中,逐步形成跨文化交际的能力。

《新课标》对于小学阶段文化意识的目标:

- 1、知道英语中最简单的称谓语、问候和告别语(新三上U1,新三下U1 U2);
- 2、对一般的赞扬、请求等做出适当的反应(新三上U5 U6,新三下U1 U4);
- 3、知道世界上主要的文娱和体育活动;
- 4、知道英语国家中典型的食品和饮料的名称(新三上U5,新三下U4);
- 5、知道主要英语国家的首都和国旗(新三下U1);
- 6、了解主要英语国家的重要标志物,如英国的大本钟等(新三下U1);
- 7、了解英语国家中重要的节假日(新三上Recycle 1,新三下U2);
- 8、在学习和日常较集中,能初步注意到中外文化的异同。

三、新版教材中的文化渗透

新改版的《PEP英语三年级》在这个方面比较重视,在设计每单元主题的时候,适当地加入了相关的文化背景知识,让学生有机会体会一种立体的语言氛围。如新版《PEP英语三年级上册》教材Unit 5 介绍西方早餐时,对话这样写道:

Mike: I'd like some juice, please.

Mum: Here you are. Have some bread, too.

Mike: Thanks.



同单元在介绍关于食物的单词时,出现了这样的图片:对话和图片既呈现了西餐中常见的面包、牛奶等及常用西餐刀具和叉,也呈现了中餐中常见的米饭、炒菜及常用餐具筷子,为学生理解东西方饮食提供了素材。

同样,新版《PEP英语三年级下册》教材也在文化差异这方面做足了功课。例如:Unit 1 中国家、国旗、标志性建筑物和代表动物的介绍为孩子们了解几个主要西方国家的标志提供了良好的契机;介绍不同的人认识时使用了西方的Lady

first 原则。Unit 2 中“I'm the Easter Bunny. How many eggs?”引出了重要节日复活节和其标志物彩蛋。Unit 2 介绍家庭成员时,称谓也是中西方文化中差别较大的一个方面。英语中的称谓为数不多,常用的就是dad, mum, grandpa (爷爷或外公), grandma (奶奶或外婆), uncle (伯父、叔叔或舅舅), aunt (姨妈或姑姑)等等。而在我们中国却是比较庞杂的一套系统。另外在英美国家,小孩子可以不称呼爷爷奶奶为grandpa和grandma,而是直呼其名,这种相互称呼在中国人看来有违情理且不礼貌和没教养的,而在英美国家却被视为是得体亲切而合乎常理的。

四、有关跨文化教学的案例分析

课题:让Easter Eggs成为受欢迎的课堂小游戏——Easter文化拓展案例。

选自:新版《PEP英语三年级下册》Unit 2 Main Scene。

课前准备:

Before class, I have asked the students to find out some clues about Easter on the Internet. Then in class, I hope they can share their information about this festival. I also prepare some “eggs” for the students.

课堂记录:

T: Good morning, boys and girls. Today we are going to start a new unit, Unit 2. First let's look at the main scene. What can you see in the picture?

Ss: I can see

T: So great! But what does Zoom and Zip say?

S: Zoom says “Hi, I'm the Easter Bunny.” Zip says “How many eggs?”

T: So you know why they say so?

Ss: Easter and Easter eggs!

T: Great! Before class, I told you to look through some information about Easter, Easter Bunny, and Easter eggs. Now, let's share your information. First, discuss in group. OK. Time's up. What have you got?

S1: ...

S2:

...

T: Do you know when the Easter is coming this year?

Ss: Mar. 31, 2013.

T: Wonderful! You've done a good job! Let's watch a video about this holiday. Now, do you know where the Easter gifts are?

Ss: The Easter eggs!

T: That's right. Miss Zhang also brings some Easter eggs. Can you find them? (The students are very happy and they'll find them in the classroom. Something in the eggs so can lead into the new lesson)

课后反思:

本节课的课题选自新版《PEP英语三年级下册》Unit 2 的主题情境图,在本单元中它并非重点,只是起到引出这个单元话题的作用,有关复活节的知识也不是必修内容,但它却是展示这一西方重要节日的良好时机。

语言是文化的输出,语言是文化的表现形式,语言是文化的传播途径。作为一名英语教师,我们有责任将学生完整地带入到这种全新的语言体系中,培养学生的跨文化意识,训练学生的英语逻辑思维,为学生营造一个立体的广阔空间来更好地学习英语。